



Научно-исследовательский журнал «Филологический вестник / Philological Bulletin»

<https://fv-journal.ru>

2025, Том 4, № 4 / 2025, Vol. 4, Iss. 4 <https://fv-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.2. Литературы народов мира (филологические науки)

УДК 821.512.162

Ментальная идентичность нации и ее выражение в русскоязычной азербайджанской прозе (на материале творчества Н. Расулзаде)

¹ Касимова М.М.,

¹ Бакинский славянский университет, Азербайджан

Аннотация: в этой статье мы рассматривали понятие «этническая реальность» с точки зрения этнопсихологической характеристики языкового и надъязыкового бытия этноса. Изучая процесс этнопсихологической характеристики языкового и надъязыкового бытия этноса, мы отталкиваемся от понятия ментальной идентичности и при этом анализируем саму ментальную идентичность. В рассказе Натига Расулзаде «Девушка в красном» автор повествуя о жизни главного героя Акаши приходит к выводу, что его жизнь привела к дальнейшему изменению его социального статуса. В результате герой слезно обращается к Богу, просит помочь ему и сотворить его вновь. Ментальная идентичность дает писателю право полностью перевернуть сознание героя. С целью декларирования специфики ментальности и сохранения изменений в жизни героя автор получает возможность вторгнуться в его жизнь и полностью ее изменить. Нация – не этнос, а государство. Этнолингвистика изучает связь языка с культурой народа, быта. Ментальная идентичность нации занимает важное место в процессе анализа характера героя-современника и окружающей его азербайджанской действительности. Показывая внутренний мир героя-современника, писатель принимает активное участие в развитии современного мышления азербайджанского читателя, а значит и в развитии азербайджанской прозы на пути ее становления от модернизма к постмодернизму.

Ключевые слова: национальный, текст, азербайджанская литература, литературный процесс, образ

Для цитирования: Касимова М.М. Ментальная идентичность нации и ее выражение в русскоязычной азербайджанской прозе (на материале творчества Н. Расулзаде) // Филологический вестник. 2025. Том 4. № 4. С. 104 – 108.

Поступила в редакцию: 19 апреля 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 16 июня 2025 г.; Принята к публикации: 24 июля 2025 г.

Mental identity of the nation and its expression in Russian-language Azerbaijani prose (based on the works of N. Rasulzade)

¹ Kasimova M.M.,

¹ Baku Slavic University, Azerbaijan

Abstract: in this article we have considered the concept of “ethnic reality” from the point of view of the ethnopsychological characteristics of the linguistic and supralinguistic existence of an ethnic group. While studying the process of ethnopsychological characteristics of the linguistic and supralinguistic existence of an ethnic group, we based on the concept of mental identity and at the same time analyzed mental identity itself. In story “The Girl in Red” by Natig Rasulzadeh, the author, narrating about the life of the main character Akashi, comes to the conclusion that his life has led to a further change in his social status. As a result, the hero tearfully turns to God, asks to help him and to create him again. Mental identity gives the writer the right to turn completely the hero’s consciousness upside down. In order to declare the specificity of mentality and preserve changes in the hero’s life, the author gets the opportunity to “invade” hero’s internal life and completely change it. A nation is not an ethnic group, but a state. Ethnolinguistics studies the connection between language and the culture of the people and their way of life. The mental identity of a nation occupies an important place in the process of analyzing the character of a con-

temporary hero and the Azerbaijani reality surrounding him. By showing the inner world of a contemporary hero, the writer takes an active part in the development of the modern thinking of the Azerbaijani reader, and therefore in the development of Azerbaijani prose on the path of its formation from modernism to postmodernism.

Keywords: national, text, Azerbaijani literature, literary process, character

For citation: Kasimova M.M. Mental identity of the nation and its expression in Russian-language Azerbaijani prose (based on the works of N. Rasulzade). Philological Bulletin. 2025. 4 (4). P. 104 – 108.

The article was submitted: April 19, 2025; Approved after reviewing: June 16, 2025; Accepted for publication: July 24, 2025.

Введение

Когда художник слова проникает в психологический мир своего героя, то он словно живёт в его собственном мире. Во всяком случае, старается принять участие в его проступках, понять ход его мыслей. Мир мышления выдающегося современного азербайджанского писателя Нати́га Расулзаде особенный. Сначала кажется, что читатель и критик будто входит в общую ауру праздника, веселья. Но очень скоро осознаёшь, что это далеко не так. С точки зрения А.М. Казиевой и опорой на ее статью: «Этническая реальность – это этнопсихологическая характеристика языкового и надязыкового бытия этноса» [4], мы обратились к анализу одного из рассказов Н. Расулзаде «Девушка в красном». При анализе рассказа мы обратили внимание на то, что связи ментальной идентичности этноса, присутствующие в рассказе нуждаются в полной или частичной самоидентификации нации.

Возьмём, к примеру, разработку им городской тематики. Это необычное лексико-семантическое пространство, наполненное суровой и мрачной реальностью («Всадник в ночи»). Черты национального персонажа как будто соперничают «с условным пластом повествования» [1].

Маленькие герои других его многочисленных рассказов, в том числе таких, как «Дом», «Брат», «Окно», «Трамвай», «Дуэль» интересны еще и тем, что они существуют не в одной плоскости парадигмы, а в разных плоскостях бытия, определяя собой маргинальный тип сознания городского жителя, развенчивающего былые сомнительные ценности советского образа жизни.

Такое явление наблюдается, скажем, в рассказе «Чужая жизнь», который по своей архитектонике и внутреннему содержанию ассоциативно напоминает центральную героиню – Анну из распутиновских повестей («Последний срок» и «Прощание с Матёрой»). В обоих случаях они балансируют на грани жизни и смерти.

С думой о кровном, о детях, о жизни и судьбе и характере городского и деревенского жителя, черты национального типа характера, способствуют

выводу писателя Н. Расулзаде об общих и специфических чертах национального типа характера.

Постоянно увеличивая духовную составляющую в своей практической деятельности, герои Н.Расулзаде и В. Распутина решают пути выхода из сложившихся негативных ситуаций.

В характере его героев проглядывают определенные реальные черты поведения азербайджанского национального героя, перемежающиеся с условным планом повествования. Показывая внутренний мир героя-современника писатель принимает участие в развитии современного мышления азербайджанского читателя.

Материалы и методы исследований

В настоящей статье мы опирались на сравнительно-сопоставительный метод, при котором нами обнаруживается синтез опытно-эмпирических и научно-теоретических данных.

Результаты и обсуждения

В рассказе «Девушка в красном» русскоязычного азербайджанского писателя Н. Расулзаде показан жизненный путь его героя. От плохого поступка к осознанию неправильности своего поведения. Все события указанной повести Н. Расулзаде выдержаны в реалистическом ключе. Это особенно заметно в тех случаях, когда герой явно описан в негативном свете. Между тем даже те мелкие гадости, которые он причиняет окружающим, оставляют у нас, современных почитателей таланта писателя несколько нетрадиционное впечатление: оставьте меня в покое, не трогайте, «забудьте обо мне вовсе» [5, с. 159].

Автор все время подчеркивает исполнение двух важных для героя желаний: «выигрыша и денег». Но, в процессе его жизненного пути его герой прозревает. И в борьбе за выживаемость, Агаша стал превыше всего ценить свою жизнь.

Словно с полотен Н. Расулзаде сошёл знаменитый герой Н.В. Гоголя – «маленький человек» Башмачников из его «Шинели». Однако интересующий нас автор объективно всё же далёк от мировоззрения гоголевского персонажа. Для него все достоинство личности заключается в следующей формуле: не упустить денежный выигрыша. В

конце концов он таки добивается желаемого: деньги обеспечивают ему надёжное положение в обществе. Однако внешнее благополучие липовое, и его бравада тоже напускная, искусственная. Когда герой попадает в клинику, он всё чаще задумывается о смысле жизни и бренности бытия. Этот философский силлогизм в принципе нельзя назвать новаторским. Но глубже вчитываясь в рассказ, ловишь себя на мысли, что Агаша – центральная героиня «Девушки в красном» – это своего рода плацдарм для серьёзных философских размышлений отечественного писателя. Речь идёт о таких важных категориях, как нравственность и личностный статус человека. Н. Расулзаде взвешивает эти понятия как бы на весах и задаётся естественным вопросом: что перевесит? [7].

Но до конца рассказа в прозрение героя верится с трудом. На самом деле, среда уже перевоспитала его и превратила в монстра в буквальном смысле слова. Это видно хотя бы из того, что герой погряз в обманах да аферах, порою доходящих до открытого воровства или предательства по отношению к вои близким, знакомым. Казалось бы, давно пора остановиться, «остепениться», по выражению самого автора. Но этого, увы, не происходит. Существо дела заключается в том, что Агаша живёт в мире грёз и иллюзий, причём, в самом отрицательном смысле этого слова. На протяжении всей жизни его сопровождают абсурд и миражи. К толму же мир откровенно враждебен ему. Отсюда, собственно говоря, сцены, описывающие его беспредельное одиночество. А это подлинная трагедия личности: Одиночества.

Сведя национальный тип героя к структуре мотивов в его поведении, писатель, показав негативные черты в характере азербайджанского героя к концу жизни приводит своего героя к осознанию ценности своей жизни.

Сюжетно-композиционная структура линейного и многолинейного повествования во второй половине XX века в творчестве Н. Расулзаде, и В. Распутина, переплетаясь с реальными и условными формами повествования, способствовала выражению диалектического единства категории национального и интернационального. Требуя знаний исторического и современного художественного опыта жизни, традиций и обычаев. Писатель стал прибегать и к проявлению новых художественных приемов и методов в постановке черт русского и азербайджанского национального типа героя. На тот период времени можно было отнести к ним такие художественные приемы, как перевод, заимствование, подражание, стилизацию, связанную с образными художественными аналогиями, пришедшими на смену старым формам по-

вестования, в связи с развалом СССР и уходом в небытие коммунистической идеологии.

Осмывая важнейшие проблемы бытия и менталитета нации русские и русскоязычные азербайджанские писатели в передаче особенностей национальных черт характера героя-современника, в отличие от черт героического народного типа, приобщали своего читателя к социальному, художественному и нравственному опыту «уроков многовековой классической литературы народов Советского Союза, и в том числе и азербайджанской классики» [9, с. 45].

При рассмотрении черт национального и интернационального типа характера, в котором национальный тип характера вырабатывался в ходе межнациональных культурных взаимосвязей, мы справедливо опираемся на мнение о том, что «идейно-историческая общность, присущая литературам социалистических стран и, вытекающая из самой природы нового социалистического строя, не исключает, а предполагает обращение к национальным и культурным традициям, к неповторимому историческому национальному опыту, который неизменно питает своими истоками современную литературу» [9, с. 45].

Опираясь на ментальную идентичность нации и ее место в процессе анализа внутреннего мира героя-современника (на материале анализа рассказа Н. Расулзаде «Девушка в красном»), писатель получает возможность способствовать углублению взаимосвязей национальных литератур. И дальнейшему освоению художественного опыта творчества многонациональных писателей, в связи с тем, что зрелость реализма современной русской и русскоязычной азербайджанской прозы обнаруживала себя в результате процесса устоявшихся литературных традиций при обращении к постановке проблемы в концепции личности героя-современника конца XX – начала XXI века.

В одном из сборников писателя Н.Расулзаде в рассказе «Девушка в красном» поведение героя, делающего все время пакости, раскрывается писателем как нежелание героя быть в центре внимания. Автором подчеркивается два важных желания героя: «выигрыша» и «денег». По ходу жизненных событий в судьбе героя происходят изменения в сторону улучшения его социального статуса. Но в поведении тупого и нелюбознательного героя Агаши продолжают присутствовать мошенничество, предательство, обман и воровство.

Автор убедительно показывает, что во враждебный для него мир вливается восприятие новой этнической реальности. В этой связи обращение к проблеме ментальной идентичности нации дает право писателю изменить сознание героя, находя-

щегося в больнице. И полностью перевернуть его сознание [8].

В рассказе «Девушка в красном» русскоязычного азербайджанского писателя Н.Расулзаде показан его жизненный путь. От плохого поступка к осознанию неправильности своего поведения. Показ реальных событий, окружающих героя, в которых герой все время делает пакости людям, раскрываются писателем как желание героя оставить его в покое, чтобы про него все забыли, будто его и нет вовсе. Автор все время подчеркивает исполнение двух важных для героя желаний: «*выигрыша и денег*». Но в процессе его жизненного пути его герой прозревает. В борьбе за выживаемость, Агаша стал превыше всего ценить свою жизнь.

Агаша видит жизнь как бы из окна своего дома, и она, по мысли Н. Расулзаде, представляется ему «паскудной». Вот он и просит у Бога помощи, ждёт возвращения к нормальной жизни. Правда, не без оснований. Агаша нутром чувствует, что в нём еще осталось живое и нетронутое. Есть нерастраченные силы. Далее следуют метаморфозы его жизни, так как социальный статус всё же растёт. Непоследовательно, урывками, но он имеет место быть.

Парадокс в рассказе заключался в том, что к его концу, герой своими руками относит в мечеть неправедным путём заработанные деньги [6].

К концу жизни герой обретает благополучие: у него есть деньги, он чувствует себя благородным человеком, но все это напускное в его поведении. Только оказавшись в больнице, в двух шагах от смерти, он начинает задумываться о смысле и бренности существования человека на земле [3, с. 5].

Сведя национальный тип героя к структуре мотивов в его поведении, писатель, показав негативные черты в характере азербайджанского героя к концу жизни писатель приводит его к осознанию ценности своей жизни.

Сюжетно-композиционная структура линейного и многолинейного повествования во второй половине XX века в творчестве Н.Расулзаде и В. Распутина, переплетаясь с реальными и условными формами повествования, способствовала выражению диалектического единства категории национального и интернационального. Требуя знаний исторического и современного художественного опыта жизни, традиций и обычаев. Она стала прибегать и к проявлению новых художественных приемов и методов в постановке черт русского и азербайджанского национального типа героя. На тот период времени можно было отнести к ним такие художественные приемы, как перевод, заимствование, подражание, стилизацию, связан-

ную с образными художественными аналогиями, пришедшими на смену старым формам повествования, в связи с развалом СССР и уходом в небытие коммунистической идеологии.

Осмысляя важнейшие проблемы бытия и менталитета нации русские и русскоязычные азербайджанские писатели в передаче особенностей национальных черт характера-современника, в отличие от черт героического народного типа, приобщали своего читателя к социальному, художественному и нравственному опыту «уроков многовековой классической литературы народов Советского Союза, и в том числе азербайджанской классики» [9, с. 45].

При рассмотрении черт национального и интернационального типа характера, в котором национальный тип характера вырабатывался в ходе межнациональных культурных взаимосвязей, мы справедливо опираемся на мнение о том, что «идейно-историческая общность, присущая литературам социалистических стран и, вытекающая из самой природы нового социалистического строя, не исключает, а предполагает обращение к национальным и культурным традициям, к неповторимому историческому национальному опыту, который неизменно питает современную литературу» [9, с. 45].

Постановка проблемы способствовала углублению взаимосвязей национальных литератур. И дальнейшему освоению художественного опыта творчества многонациональных писателей, в связи с тем, что зрелость реализма современной русской и русскоязычной азербайджанской прозы обнаруживала себя в результате процесса устоявшихся литературных традиций при обращении к постановке проблемы в концепции личности героя-современника конца XX – начала XXI века [2, с. 127].

В одном из сборников писателя Н.Расулзаде в рассказе «Девушка в красном» поведение героя, делающего все время пакости, раскрывается писателем как нежелание героя быть в центре внимания. Автор подчеркивается два важных желания героя: «*выигрыша*» и «*денег*». По ходу жизненных событий в судьбе героя происходят изменения в сторону улучшения его социального статуса. Но в поведении тупого и нелюбознательного героя Агаши продолжают присутствовать мошенничество, предательство, обман и воровство [1].

Автор убедительно показывает, что в враждебный для него мир вливается восприятие новой этнической реальности. Ментальная идентичность нации дает право писателю изменить сознание героя, находящегося в больнице. И полностью перевернуть его сознание.

Выводы

Отталкиваясь от утопических желаний героя в конце рассказа его главный герой Акаша не хочет продлевать свою жизнь, имея на руках кучу врачебных предписаний. Тесно связанный с отображением традиций азербайджанской нации, т.е. отображением менталитета бытия героя в азербайджанской действительности. Автор с целью деко-

дирования специфики ментальности в жизни героя и сохранения новых чувств, возникших в его сознании получает возможность полностью изменить внутреннее сознание героя. В конце рассказа он приводит своего героя Акаши к Богу. Герой, имея на руках лечебные рекомендации для полного излечения, слезно просит у него: Помоги мне, сотвори меня вновь.

Список источников

1. Алиев Х. Намерения автора и его воплощения // “Azərbaycan gəncləri” qəzeti. 18 aprel 1974.
2. Ахмедова А.Э. Эволюция нравственных стереотипов в городской прозе 11 половины XX века (в контексте русской и азербайджанской литературы. Баку, 2006. 237 с.
3. Ахундова А.Э. Полвека в литературе // Литературный Азербайджан. 2019. № 6. С. 3 – 9.
4. Казиева А.М. Ментальная идентичность нации и ее место в процессе перевода национально маркированных текстов // Русскоязычие и би(поли)лингвизм в межкультурной коммуникации XXI века: когнитивноконцептуальные аспекты: Материалы IV Международной научно-методической конференции. 21-22 апреля 2011 г. / под ред. Л.В. Витковской, А.М.Казиевой. Пятигорск: Изд-во Пятигорского государственного лингвистического университета, 2011. С. 92 – 94.
5. Караев Я. Поэзия и проза. Баку: Язычы, 1979. С. 153 – 184.
6. Расулзаде Н. Девушка в красном. URL: <https://readli.net/devushka-v-krasnom-day-nam-neschastnyim/> (дата обращения: 11.03.2025)
7. Расулзаде Н. Стоявший за дверью: рассказы и повести. Баку: Zardabinesr, 2021. 344 с.
8. Рзаев В. От «Дня казни» до Дня триумфа // Дружба народов. 1988. № 10. С. 145 – 163.
9. Талыбзаде К. Идея писателя и повествование // “Ədəbiyyat və incəsənət” qəzeti. 4 aprel 1970.
10. Хамство требует мордобоя... Интервью с писателем. URL: <https://www.anl.az/down/meqale/exo/2010/sentyabr/131831.htm> (дата обращения: 22.03.2025)

References

1. Aliyev H. The author's intentions and their implementation. “Azərbaycan gəncləri” qəzeti. April 18, 1974.
2. Akhmedova A.E. Evolution of moral stereotypes in urban prose of the 11th half of the 20th century (in the context of Russian and Azerbaijani literature. Baku, 2006. 237 p.
3. Akhundova A.E. Half a century in literature. Literary Azerbaijan. 2019. No. 6. P. 3 – 9.
4. Kazieva A.M. Mental identity of the nation and its place in the process of translating nationally marked texts. Russian-speaking and bi(poly)linguistics in intercultural communication of the 21st century: cognitive-conceptual aspects: Proceedings of the IV International scientific and methodological conference. April 21-22, 2011 / edited by L.V. Vitkovskaya, A.M. Kazieva. Pyatigorsk: Publishing house of Pyatigorsk State Linguistic University, 2011. P. 92 – 94.
5. Karaev Ya. Poetry and prose. Baku: Yazychy, 1979. P. 153 – 184.
6. Rasulzade N. The Girl in Red. URL: <https://readli.net/devushka-v-krasnom-day-nam-neschastnyim/> (date of access: 11.03.2025)
7. Rasulzade N. The Man Behind the Door: Stories and Novels. Baku: Zardabinesr, 2021. 344 p.
8. Rzaev V. From the “Day of Execution” to the Day of Triumph. Friendship of Peoples. 1988. No. 10. Pp. 145 – 163.
9. Talibzade K. The Writer's Idea and Narrative. “Ədəbiyyat və incəsənət” qəzeti. April 4, 1970.
10. Rudeness Demands fisticuffs... Interview with the writer. URL: <https://www.anl.az/down/meqale/exo/2010/sentyabr/131831.htm> (date accessed: 22.03.2025)

Информация об авторе

Касимова М.М., кандидат филологических наук, доцент, Бакинский славянский университет, Азербайджан